***CHRISTINE CLOVER RN***

***Christine.clover@yahoo.com***

***Tel.: 001 614 915 1195***

***Columbus, Ohio USA 43214 (EST)***

***Skype ID: christine.clover2***

**GERMAN TO ENGLISH AND ITALIAN TO ENGLISH TRANSLATION**

**Summary:** Freelance Translator/Registered Nurse with a wide variety of professional experience including translation and clinical work in the US and abroad.

**TRANSLATION EXPERIENCE**

* Translation assignments completed for clients on Elance/Upwork, TRADUguide, and for translation agencies and private individuals since February 2013 on various topics including medicine, literary works, history, art and music; **most recent** **projects include:**

1. Translation of medical files from German to English for the VA and SSA for an agency in Maryland, USA, ongoing project from February 2015 to present
2. Translation of a novel from Italian to English, with 190 pages, on immigration to Cleveland in the 19th century for a client in Italy – April 2016

**Further recent projects include:**

* translation of a 40, 000-word book on spiritual inspiration for a client in Austria, August 2015
* translation of an 82, 000-word historical romance novel for a private client in Germany, March-May 2015

**1990-1996:** Translation assignments for IMAGO, a translation agency/language school in Bolzano, Italy (German>English, Italian>English) on a freelance basis

**LANGUAGE BACKGROUND**

**GERMAN:**

* Fluent in German since childhood, (mother is Austrian), 25 years of living and working in German-speaking areas including Austria, Germany, Switzerland, Namibia and northern Italy (province of South Tyrol)
* Certification in German<>English translation by the Global Translation Institute after passing certification exam in November 2013
* Since September 2013 student in the online German>English translation certificate course, New York University; courses completed thus far: Introduction to Translation and Medical Translation
* Großes Deutsches Sprachdiplom from the Goethe Institute, Munich 1989 (now Zertifikat C2)
* Several courses completed on ProZ.com on German>English medical translation

**ITALIAN:**

* Good working knowledge of written and spoken Italian, 10 years of residence in Italy, took language courses while in the country; monthly attendance at Italian cultural group as well as Italian literature group in Columbus, Ohio
* Courses completed online in Italian translation on “Archomai”, a website in Italian in Switzerland
* Several courses completed on ProZ.com on English>Italian medical translation

**OTHER:**

* 12 years of French in school and college – good passive language skills
* January 2015: Certification Course in Copyediting and Proofreading, Universal Class: certification awarded with a grade of 98%
* February – August 2015: Courses through Coursera website in: Epidemiology; the Design and Interpretation of Clinical Trials; Epidemics, Pandemics and Outbreaks; AIDS – Fear and Hope; Introduction to the Science of Cancer; Certificates of Accomplishments with distinction awarded for all three courses

**MEDICAL BACKGROUND:**

* 1999-2012 Positions held as a Registered Nurse in various outpatient and inpatient settings in Switzerland, the UK, and the USA, emphasis on infectious and communicable diseases
* 2009 Certificate in Public Health Nursing awarded by Ohio Nurses Association, Columbus, Ohio
* 2003-2006 Diploma in Tropical Nursing, London School of Hygiene and Tropical Medicine, London, England; Postgraduate courses in HIV and TB Nursing, Thames Valley University, London, England
* 1996-1999 Training as a Registered Nurse at the Filderklinik, Filderstadt, Germany; German State Nursing Diploma awarded

**OTHER:**

2010-2015 Contract assignments in the field of medical IT during the implementation of electronic medical records (Epic) at The Ohio State University Wexner Medical Center, University of Michigan Medical Center, Yale University Medical Center, and Duke University Medical Center

Four semesters at Harvard College, USA with a concentration in English Literature

**MEMBERSHIP IN PROFESSIONAL ORGANIZATION:**

Member of ATA (American Translators Association) since June 2013, Northeastern Ohio chapter; regular attendance at training courses and seminars on translation topics